

A la Une

2015, une nouvelle année de projets !



*Enfance Partenariat Vietnam
vous souhaite une très belle année 2015
pleine de santé et d'énergie
pour réaliser vos projets.
Voici nos réalisations en 2014.
Merci pour votre aide
grâce à laquelle elles ont vu le jour !*

www.epvn.org

2015 est l'année de la chèvre de bois vert qui signifie pour les vietnamiens une année de labeur et d'énergie constructive ! Nos projets seront de nouveau tournés vers les enfants et les familles les plus pauvres. Notre engagement sera auprès des familles de Kontum (ethnie Banar) et de Ta Phîn (Dao Rouges) mais aussi de l'ethnie des Giay pour un élevage de chèvres pour permettre de sor-

tir de l'extrême pauvreté. Dans l'orphelinat de Bac Giang, d'importants travaux seront lancés à partir de mai pour ré-

Une fête du Têt 2015 exceptionnelle

Les 28 et 29 mars 2015 à Versailles avec la comédie musicale Sister Act (cie Allegrin) le samedi soir et le spectacle à succès Monsieur Toutou (cie Tête en l'air) le dimanche.

Tout sur www.epvn.org

habiliter les 3 chambres des grands enfants et leur salle d'étude.

Cet été, 4 volontaires seront auprès des enfants (qui les attendent déjà). 2 groupes de volontaires partiront également à l'orphelinat de Vung Tau et à la maison sociale de Long Hai, où EPVN participe au financement des ateliers de formation professionnelle des jeunes.

Florence Cavalier

Sommaire

A la une..... P1
Une nouvelle année de projets
Au Vietnam..... P2
Peindre chez les Hmongs
Des dons pour Kon Tum
Des 4èmes se mobilisent
Un véto au VN
En France..... P3
Les ethnies vietnamiennes en expo
Des chiffres P4
Le bilan de votre générosité
La fréquentation du site internet
Une vente, pourquoi pas vous ?

EDITO

Câm on, merci à tous pour votre aide qui a permis à Enfance Partenariat Vietnam de s'engager en 2014 sur des projets conséquents comme la construction de l'école maternelle de Nam Dinh pour un montant de 27 000 euros de fonds !

Grâce à votre participation à nos activités en France et en particulier à notre exposition de 3 semaines à Versailles et à notre fête du Têt, nous avons pu récolter une partie des fonds de nos projets.

Merci pour vos adhésions (nous étions 275 adhérents en 2014 !), vos dons et parrainages. Et pour les dons en nature (Ekobo, l'Indochineur, Leclerc, Monoprix, Franprix, Aoki, les champagnes Roederer et les maisons Bras, Rostang et Hélène Darroze) qui nous ont bien aidés. Sans compter notre banque CIC qui a acheté un buffle ! Ou encore les entreprises et les Institutions qui nous soutiennent.

Et enfin le lycée Grandchamp qui nous accueille, nous soutient avec ses élèves et nous fait confiance avec cet été 29 élèves qui partiront en séjour solidaire pour donner du temps, plus de confort et surtout de l'affection aux enfants vietnamiens !

Florence Cavalier
Présidente d'EPVN

Au Viet-Nam Peindre chez les Hmongs

Pendant 6 mois, j'ai partagé le quotidien des Hmongs et leur art de la peinture



Jeune femme Hmong bleue
L'objectif était de peindre six mois dans des conditions différentes de mon atelier de Paris. J'ai été sédentaire dans une maison H'Mong, partageant mes savoirs avec les leurs, me coupant

de la vie matérielle et confortable à laquelle j'étais habituée. J'ai peint leur quotidien, j'ai peint avec eux aussi, j'ai peint sur les troncs des bambous et sur les rochers, j'ai tracé des lignes et des fils invisibles qui relient nos pays et nos cultures.

Tracer des lignes entre nos cultures

J'ai utilisé toutes les couleurs de nos coeurs, et j'ai rapporté une centaine de peintures qui voyagent à leur tour.

Ce projet a été possible grâce à la grande gentillesse d'une famille de montagnards qui m'ont accepté sans me juger à vivre leur vie magique dans les jungles brumeuses du Nord Vietnam.

Marine Karbowski

Des dons pour Kontum



Grâce à vos dons, nous avons pu offrir début janvier 2015 de la nourriture (riz, nouilles et légumes) à plus de 200 familles pauvres de Kontum ainsi que des vêtements chauds (man-



teaux) à 250 enfants ! Cette région, située sur les hauts plateaux du centre du Vietnam est très froide l'hiver, ces dons ont donc été les bienvenus ! Merci !



200 familles ont bénéficié de la distribution pour l'hiver

Initiatives Des 4èmes se mobilisent

Une classe de 4ème se mobilise et a ainsi rassemblé 389,75 € pour les actions portées par EPVN. Bravo les jeunes !

Tous les ans, au collège Notre-Dame-de-Sion (Paris 6ème), chaque classe (12 pour le collège et 15 pour le lycée) organise un projet caritatif pour parrainer une association. Les professeurs ne font rien, ce sont les élèves qui s'occupent de tout (choix de l'association, récolte de fonds...)

Chaque classe soutient une association

Il y a des associations qui sont proposées tous les ans (les p'tits cracks...) mais cette année une nouvelle association a été choisie par ma classe : EPVN (Enfance Partenariat Viêt-Nam). Elle a récolté 389,75 € pour 200 participants (11 classes).

Connaissant Hélène de Gasquet (la trésorière) et son association, j'ai présenté l'asso-

ciation à la classe. Elle a été choisie à l'unanimité, normal, il n'y avait qu'elle.

Ensuite, nous avons débattu pour choisir une activité :

- vente de gâteaux
- activité sportive...

Une super idée : un concours de culture générale

Toutes ces activités étaient trop banales, mais notre délégué a eu une super idée : concours de culture générale.

Nous nous sommes partagés les différentes classes de collège (trop difficile pour le lycée avec le bac) et les responsables lots pour les gagnants. Au total 389 lots : des bons paninis, subway, jeu de poker et parfum...

Nous sommes passés dans les classes pour présenter l'asso-



Wandrille Sion

ciation et notre projet. Pendant la semaine du 2 au 6 juin, 200 élèves ont participé au concours dont la participation était fixée à 2€. Malgré quelques arnaques (payé en livre sterling), tout s'est bien passé.

Wandrille Vion
à Notre Dame de Sion

Les vétos courent pour EPVN

A l'initiative du Dr Caron-Gras, vétérinaire à Versailles, une quinzaine de confrères a pris le départ de la mythique course à pied reliant Paris à Versailles, le dimanche 28 septembre 2014.

Malgré la difficulté que représentent les 16 kilomètres ponctués de difficiles dénivelés dans la «Côte des Gardes», porter les couleurs de EPVN a été pour tous un stimulant et une fierté tels que les sourires ne nous auront (presque) pas quittés tout au long du parcours, et à l'arrivée. Une page de dons avait été, à cette occasion, mise en ligne, et nous avons été heureux d'avoir ainsi pu faire valoir nos efforts auprès de généreux supporters.

Un seul souhait à l'issue de cette magnifique épreuve : recommencer encore plus nombreux en Septembre 2015 !

Nicolas Vedrenne
vétérinaire

Expo Les ethnies vietnamiennes à Versailles

Du 25 octobre au 14 novembre 2014, les costumes des minorités ethniques ont été mis en valeur à l'hôtel de Ville de Versailles

C'est avec un peu d'appréhension qu'Anne-Elisabeth et moi avons accueilli les premières classes à l'exposition. Tant de photos, tant de costumes, de coiffes, d'outils, d'instruments de musique, de bijoux utilisés par 54 ethnies minoritaires vietnamiennes, un conte vietnamien à raconter, des petits films à montrer... pour parler du Viêt Nam à des classes primaires de niveaux différents !

Une visite vivante

C'est la diversité même des supports qui nous a permis de rendre la visite «vivante», de nous adapter et de faire participer les enfants : un a porté une hotte, un autre a comparé un instrument de musique vietnamien à une cornemuse, un a montré un billet de banque « 20 000 Dong, c'est beaucoup », certains ont apprécié la finesse des broderies en touchant des tissus...

C'est aussi l'investissement des bénévoles présents, avec des interventions spontanées, qui a rendu ces visites variées et motivantes ! Ainsi Lucile a



Une magnifique exposition dans les salons de l'Hôtel de Ville

parlé des techniques de tissage, de teinture, de broderie. Marine a peint et expliqué des scènes de vie quotidienne, Florence a décrit la culture sur brûlis...

Beaucoup d'animations

Le conte vietnamien, un jour raconté à plusieurs voix, repris ensuite par Michèle qui a fait découvrir aux enfants le Kamishibaï... Des livrets ludiques conçus d'après l'exposition ont

été distribués en fin de visite pour que les élèves puissent reparler de leur visite avec leurs professeurs.

L'espoir : que cette exposition si riche dans ses couleurs et dans son contenu a fait passer à chacun un bon moment, qu'elle a donné envie aux enfants d'aller à la rencontre d'autres cultures, d'autres personnes !

Christine Vandroux.

Expo et kamishibaï

Fin octobre 2014, j'ai fait un superbe voyage, sans quitter Versailles, grâce à l'exposition sur le Vietnam, organisée dans la mairie de Versailles. Le Viet Nam, c'est loin mais là, grâce à une mise en scène très savante, mélangeant photos, peintures, costumes, fiches techniques, marché artisanal du Viet Nam.. j'ai pu sentir tout l'attrait de ce pays...

L'Association EPVN m'a demandé de me pencher sur les contes de ce pays, et j'ai pu, grâce à des décoratrices bénévoles, faire des séances de Kamishibaï nombreuses, à des publics très variés. Charles Dickens a dit que les contes sont universels. Au Viet Nam, dans les contes traditionnels, le méchant est puni, le "gentil" récompensé... Ils reflètent la faune, la flore de ce pays, ce qui procure un vrai dépaysement... Quand je vous dis que j'ai fait un super voyage !

Mic RENOUS

Conteuse en kamishibaï

Richesse des traditions textiles des minorités

Les costumes des minorités sont le reflet d'un savoir faire transmis de mère en fille

Parmi les traditions textiles des ethnies du Vietnam, on retrouve différentes techniques utilisées pour réaliser et orner leurs habits, que la plupart des personnes tissent, teignent, cousent et brodent elles-mêmes.

Ces traditions textiles se transmettent principalement de

mère en fille et il arrive que les savoirs-faire de l'épouse constituent leur dot.

Les chutes sont récupérées

Souvent par souci d'économie, les chutes sont récupérées, les tissus recyclés, les broderies décousues et assemblées. La modestie des moyens, la pénurie de tissu donnent naissance à des prouesses et à des costumes allant du plus simple au plus spectaculaire.

Les tissus une fois tissés, sont teints à l'aide de plantes (feuilles, fleurs, écorces, racines...) elles permettent d'obtenir les belles couleurs que l'on retrouve sur les textiles. On utilise par exemple le thé, le curcuma, et bien sûr l'indigotier. Pour obtenir un bel indigo (variant d'une couleur bleu profond à noir), on laisse fermenter puis s'oxyder les feuilles de l'indigotier qui don-

nent une poudre qui peut être conservée sous forme de pâte pendant plusieurs mois.

Mélangée à l'eau et à d'autres éléments, elle permet d'obtenir un mélange tinctorial.



tradition et modernité

On va plonger le textile dans le bain de teinture au moins une quarantaine de fois afin d'obtenir une couleur profonde et durable. Il s'agit d'un procédé long et laborieux que seuls les plus aguerris maîtrisent parfaitement ! C'est aussi avec cette

couleur qu'est utilisée la technique du batik, notamment par les ethnies H'mong.

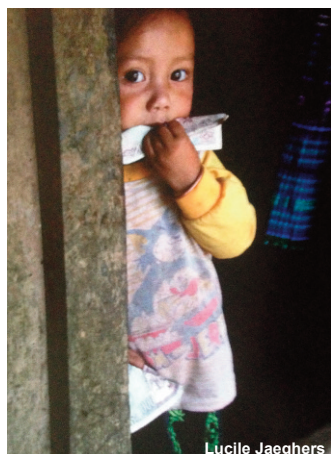
Il s'agit d'une technique dite « de réserve » qui consiste à dessiner des motifs sur la toile de chanvre à l'aide d'un outil de bambou à bec métallique avec de la cire d'abeille chauffée qu'on laisse sécher.

une technique maîtrisée

Le tissu sera ensuite teint à l'indigo et, après le dernier bain, on va le faire bouillir afin que la cire fonde et laisse apparaître le motif blanc, de la couleur initiale du tissu.

Chaque motif stylisé a une signification (d'autant plus qu'elle a valeur d'écriture chez les H'mong dont la langue est exclusivement orale) souvent ayant trait à la communauté d'appartenance ou à la nature avec laquelle les H'mong ont une relation proche.

Lucile Jaegers

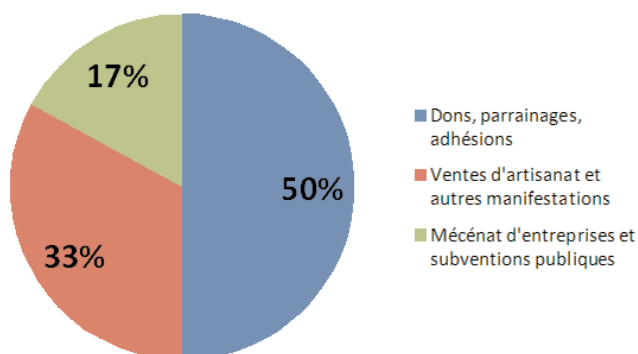


Petite fille Hmong bleue

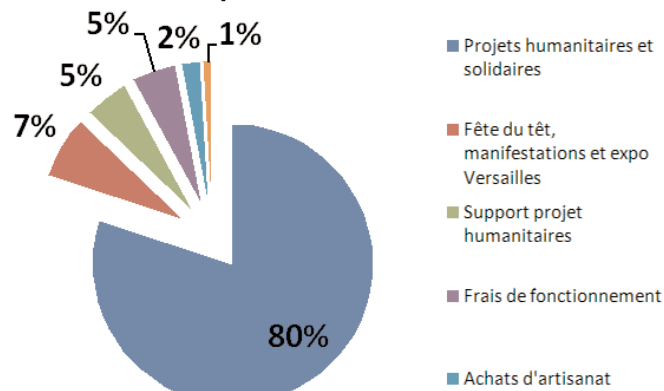
Le bilan de votre générosité 2014

Il est toujours intéressant de faire le point sur l'utilisation des fonds confiés. D'où viennent-ils ? Et à quoi servent-ils ?

Recettes : 159 696 €



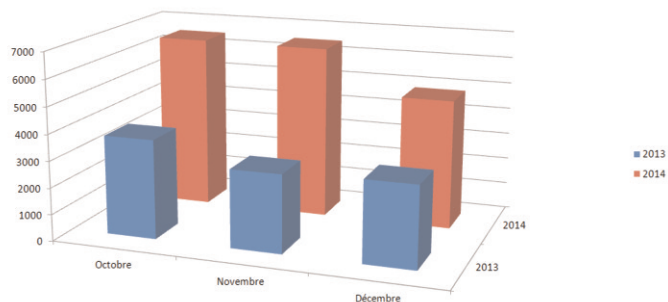
Dépenses : 159 641 €



Organiser une vente, pourquoi pas vous ?



Le site Internet d'EPVN, 2 fois plus fréquenté qu'en 2013



Avec une moyenne de fréquentation qui passe d'une moyenne d'un peu plus de 3 000 visiteurs mensuels en 2013 à un peu moins de 6 000 visiteurs mensuels en 2014, l'audience du site Internet est en hausse importante

En dehors des dons, les ventes de produits artisanaux sont une ressource importante pour financer l'action d'EPVN au Viet Nam.

Nous avons besoin de vous pour organiser des ventes parmi vos cercles de connaissances, à la maison, au travail... Vous aidez ainsi EPVN à récolter des fonds pour toutes les actions au Viet Nam.

Contactez EPVN grâce au site Internet www.epvn.org. Nous comptons sur vous !

Enfance Partenariat Vietnam est née en 2007 de l'intérêt pour le Vietnam de parents adoptifs qui ont souhaité poursuivre l'aide humanitaire apportée aux enfants rencontrés dans ce pays. Notre association est composée uniquement de bénévoles.



Comment nous aider, faire un don, devenir membre ou parrain ?

Merci d'être de ceux qui agissent à nos côtés

Feuille de riz

Rejoignez nous grâce à notre site internet www.epvn.org

Feuille de riz

Le bulletin d'information d'EPVN
Directrice de publication :
 Florence Cavalier
Coordination et mise en page :
 Pascal Roy
Comité de rédaction :
 Le conseil d'administration
 d'Enfance Partenariat Vietnam